



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Ethices Christianae, Libri Tres

Daneau, Lambert

Genevæ, 1579

Decem Praecepta.

urn:nbn:de:hbz:466:1-41242

DECEN RECEPTA

CONTRA FEBREM

PRIMUM

SECUNDUM

TERCIUM

QUARTUM

QUINTUM

SEXTUM

¶ Ad huius secundi libri finem Decalogum apposuimus: Vt verò Hebræa Græcis & Latinis è regione responderent & facilius possent conferri in sequentem paginam differre visum est.

PRIMUM

SECUNDUM

TERCIUM

QUARTUM

QUINTUM

SEXTUM

עשרת הדברים

וידבר אלהים את כל הדברים האלה
לאמר :

אנכי יהוה אלהיך אשר הוציאתיך מארץ
מצרים מבית עבדים :

PRIMUM.

לא יהיה לך אלהים אחרים על-פני :

SECUNDVM.

לא תעשה לך פסל וכל תמונה אשר
בשמים ממעל ואשר בארץ מתחת ואשר
במים מתחת לארץ :

לא תשתחוה להם ולא תעבדם כי אנכי
יהוה אלהיך אל קנא פקד עון אבת על-בנים
על-שלישים ועל-רבעים לשנאי : ועשה חסד
לאלפים לאהבי ולשמרי מצותי :

TERTIVM.

לא תשא את-שם יהוה אלהיך לשוא כי
לא ינקה יהוה את אשר-ישא את-שמו לשוא :

QVARTVM.

זכור את-יום השבת לקדשו : ששת ימים תעבד
ועשית כל-מלאכתך : ויום השביעי שבת
ליהוה

ΔΕΚΑ ΕΝΤΟΛΑΙ ΛΕΧΘΕΙ ΕΧ

Θεοδ.

Hebraeo conuersat

Καὶ ἔαλλοσε Κύριος πάντας τὰς λό-
γους τούτους, λέγων Ἐγὼ εἰμι Κύριος ὁ
Θεὸς σου, ὅστις ἐξήγαγον σε ἐκ γῆς Αἴ-
γύπτου, ἐξ οἴκου δουλείας.

Et loquutus est Deus om-
nia verba haec dicen-
do: Ego Dominus Deus
tuus qui eduxi te de ter-
ra Aegypti, de domo ser-
uitutis.

PRIMUM.

PRIMUM.

Οὐκ ἔσονται, Ἐγὼ θεοὶ ἕτεροι
πλὴν ἐμοῦ.

Non erit tibi Deus a-
lienus coram me.

SECUNDVM.

SECUNDVM.

Οὐ ποιήσεις ἑαυτῷ εἰδωλον, ἢ δὲ
παντὸς ὁμοιωμα, ὅσα ἐν τῷ ἔρανον
ἀνώ, ἢ ὅσα ἐν τῇ γῆ ἔστω, ἢ ὅσα ἐν
ταῖς ὕδασι κωλύονται τῆς γῆς. Οὐ
προσκύνησες αὐτοῖς. Ἐδὲ μὴ λατρεύ-
σεις αὐτοῖς, Ἐγὼ γὰρ εἰμι Κύριος ὁ Θεὸς
σου, Θεὸς ζήλων, ἀποδοῦναι ἀμαρτίας
πατέρων ἐπὶ τέκνα, ἐπὶ τρίτῳ
ἢ τετάρτῳ ἕως ἡμερῶν τοῖς μισοῦσί με,
ἢ ποιῶν ἔλεος εἰς χιλιάδας τοῖς ἀ-
γαπῶσί με, ἢ τοῖς φυλάσσουσιν τὰ
πρᾶγματά μου.

Ne facias tibi sculptrile
neque omnē similitudi-
nē quæ in caelo desuper,
& quæ in terra, deorsum
neceorū quæ in aquis sub
terra. Non adorabis ea:
neque coles ea: quia e-
go Dominus Deus tuus
fortis, zelotes, visitans
iniquitatem patrum in
filios super ternos &
super quaternos odien-
tium me: & faciens mi-
sericordiam in millia iis
qui diligunt me, &
custodiunt præcepta
mea.

TERTIVM.

TERTIVM.

Οὐ λήψῃ τὸ ὄνομα Κυρίου τῆ Θεοῦ
σου ἐπὶ ματαίῳ, ἢ γὰρ μὴ κηρύξῃς Κύ-
ριος τὸν λαμβάνοντα τὸ ὄνομα αὐτοῦ
ἐπὶ ματαίῳ.

Ne assumes nomen
Domini Dei tui frustra:
quia non infontem ha-
bebit Dominus eum qui
assumpserit eius nomen
frustra.

QVARTVM.

QVARTVM.

Μνήσθητι τὴν ἡμέραν ἡμέραν ἡμέραν
ἡμέραν ἀγαθῶν αὐτῶν. Ἐξ ἡμέρας
ἕξ, ἢ ποιήσεις πάντα τὰ ἔργα σου.
τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἕβδομῃ σάββατα Κυ-
ρίου.

Memento diei sab-
bathi vt sanctifices eū,
sex diebus operaberis &
facies omne opus tuum:
& die septimo sabbathū
T.iiij.

DECIM PRÆCEPTA.

לִיהוּה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה אֲתֵהוּ
וּבִנְיָ וּבִתְךָ עֲבָדֶיךָ וְאִמְתֶּךָ וּבַהֲסִמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר
בְּשַׁעֲרֶיךָ : כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶרֶץ־
הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־
בָּם וַיִּנַּח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בִּרְךָ יְהוָה אֶת־
יוֹם־הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ :

QVINTVM.

כִּבֹּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ לְמַעַן יֵאָרִיכוֹן
יָמֶיךָ עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ :

SEXTVM.

לֹא תִרְצַח :

SEPTIMVM.

לֹא תִנְאַף :

OCTAVVM.

לֹא תִגְנוֹב :

NONVM.

לֹא תַעֲנֶנֶה בְּרַעַךְ עַד שֹׁקֶר :

DECIMVM.

לֹא תַחֲמֹד בַּיִת רַעַךְ לֹא־תַחֲמֹד אִשְׁת־רַעַךְ
וְעַבְדוֹ וְאִמְתּוֹ וְשׁוֹרוֹ וְחֲמֹרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרַעַךְ :

είρη τῷ Θεῷ σου, καὶ ποιήσεις ἐν αὐτῇ
 πάντ' ἔργον σου, καὶ ὁ υἱός σου, καὶ ἡ θυγάτηρ
 σου, ὁ παῖς σου, καὶ ἡ παιδική σου, ὁ βοῦς
 σου, καὶ τὸ ἄσπυζόν σου, καὶ πᾶν κτή-
 νος σου, ὁ παρεστῆς ὁ παρεστῆς ἐν
 σὶ. ἐν ᾧ ἔξ ἡμέρας ἐποίησε Κύριος
 τὸ ἔργον, καὶ τὸ γῆν, καὶ τὴ θάλασσαν
 καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς, καὶ κατέπαυσεν
 τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ. διὰ τοῦτο ἠυλό-
 ησε Κύριος τὴν ἡμέραν τὴν ἑβδόμην,
 καὶ ἠγάσεν αὐτήν.

QVINTVM.

Τίμα τὸν πατέρα σου, καὶ τὴν μητέρα
 σου, ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἵνα μακρο-
 χροῖός σοι γένη ἐπὶ τῇ γῆς τῇ ἀγαθῇ, ἣς
 Κύριος ὁ Θεός σου δίδωσί σοι.

S E X T V M.

Οὐ φονδέσεις.

S E P T I M V M.

Οὐ μοιχεύσεις.

O C T A V V M.

Οὐ κλέψεις.

N O N V M.

Οὐ ψευδομαρτυρήσεις κατὰ τοῦ
 πλησίον σου μαρτυρίαν ψευδῆ.

D E C I M V M.

Οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν γυναῖκα τοῦ
 πλησίον σου, ἐκ ἐπιθυμίας τὴν οἰκίαν
 τοῦ πλησίον σου, ἐδὲ τὸ ἀγρόν αὐτοῦ, ἐδὲ
 τὸ παῖδα αὐτοῦ, ἐδὲ τὸ παιδίον αὐτοῦ
 ἢ τὸ βοῦς αὐτοῦ, ἢ τὸ ἄσπυζόν αὐτοῦ
 αὐτοῦ, ἢ τὸ πᾶν τὸ σκεῦός αὐτοῦ, ἢ τὸ
 ὅσα τῷ πλησίον σου ἐστίν.

Domini Dei tui; Ne fa-
 cias omne opus tu &
 filius tuus & filia tua,
 seruus tuus, & ancilla
 tua, & iumentum tuum,
 & aduenā tuus qui in
 portis tuis. Quia sex die
 bus fecit Dominus celū
 & terrā, mare & omnia
 que in eis: & requieuit
 in die septimo idcirco
 benedixit Domin⁹ diei
 sabbatki & sanctificauit
 eum.

QVINTVM.

Honorem patrē tuū
 & matrem tuā vt pro-
 longentur dies tui super
 terram quam Dominus
 Deus tuus dat tibi.

S E X T V M.

Ne occidas.

S E P T I M V M.

Ne moechus sis.

O C T A V V M.

Ne furtum facias.

N O N V M.

Ne loquaris in proxi-
 mum tuum testimonium
 falsum.

D E C I M V M.

Ne concupiscas domū
 proximi tui, nec deside-
 res vxorē proximi tui,
 aut seruum eius, aut an-
 cillam eius, aut bouem
 eius, aut asinum eius,
 aut quicquam, quod
 proximi tui.